

ТУГАН ИЛЕМ

Хөснүл Вәлиуллин музыкасы
Нури Арсланов сүзләре

КРАЙ РОДНОЙ

Музыка Хуснула Вәлиуллина
Слова Нури Арсланова
Перевод Гусмана Ахметзянова

Grave

The piano accompaniment consists of four systems of staves. The first system has two bass staves with a *mp* dynamic marking. The second system has two bass staves with a *mf* dynamic marking. The third system has a treble and bass staff. The fourth system has a treble and bass staff with a 5/4 time signature change. The music is in a minor key and features a slow, somber mood.

Баритон

Речитатив

The vocal line is written in bass clef. The lyrics are: "Ти - рән дә син, / Ты глу - бо - ка,". The piano accompaniment consists of two systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a *sp* dynamic marking. The second system has a treble and bass staff. The music continues the somber mood of the first part.

киң, дә, ай
Вол - га, и

чал И - дел, күз жит-мәс-лек е - рак
ши - ро - ка, раз - дви - ну - лись тво - и

яр - ла - рың; ан - да э - лек дау -
бе - ре - га. Сле - зой ы - ла на -

лар, яу - лар и - де, ил е - лат - ты тү - рә - хан - на -
род - ной ты ре - ка, во всей стра - не ца - ри - ла бе -

Moderato

рыц... да.

С. баш-ка ин-де без-нең бу за-
 А. все на - ше го-ре смы-ла гро-

Moderato

ман; за,
 бал-кый яр-да а-зат; шат ка-
 и пти-цей бе - лой взмы-ла ка-

С. зан. И - дел, И - дел, тук-лык ел-га сы,
 А. зань. До - ро-гой сча-стья ста - ла ре - ка, зур
 Т. семь-

С. ту - ган - лык, дус - лык ел - га - сы. И -
 я воз - ник - ла здесь ве - ли - ка. Во

А. ту - ган - лык, дус - лык ел - га - сы. И -
 я воз - ник - ла здесь ве - ли - ка. Во

Т. ту - ган - лык, дус - лык ел - га - сы. И -
 я воз - ник - ла здесь ве - ли - ка. Во

Б.

дел су - ы - ур - так су а - ша
 всей кра - се - при - шла к нам вес - на.

дел су - ы - ур - так су а - ша
 всей кра - се - при - шла к нам вес - на.

Ка-зан Мәс-кәү бе- Нам ру-ку про-тя- лән то-та- ша. ква. Ка- Нам

зан Мәс - кәү бе - лән то - та - ру - ку про - тя - ну - ла Мос-

ша.
квa.

ша.
квa.

mf

tr

C.

A.

бо- лыт- лар- га о-
Меч- той сво- ей ле-

tr

C. чам хы-ял-лар- да; ку-цел бит ул о-
чу я коб-ла- кам, оро-жу я по ле-

A. хы-ял-лар- да ку-цел бит
Меч-той сво- ей оро-жу я

C. чар кош сы-ман. Бу-ро-вой- лар
сам, по лу-гам. Гля-жу я в даль -

A. ул о- чар кош сы-ман. Бу-ро-вой-
по ле- сам по лу-гам. Гля-жу я

C. кур(е)-на е- рак - лар -
и всю-ду СТРОЙ - ки

A. лар кур(е)- на е - рак - лар -
в даль - и всю - ду СТРОЙ - ки

C. да: О - фык-лар-ны сар - ган ак то-
там... Над ле- сом СПИТ бе - ле - сый ту-

A. да: там...

Хы- ял кө- че илт-ми кай-лар-
Сво- ей меч- той всег-да мы силь-

C. ман. ман. Хы-ял кө- че илт-ми
A. Сво-ей меч-той всег-да

га, ра-ке-та- лар о- ча ай-лар-
ны, мы тай-ны рас - кры ва - ем лу-

C. кай-лар-га, ра- ке-та-лар о- ча
A. мы силь-ны, мы тай-ны рас - кры-ва-

га. ны.

ай - лар - га.
ем лу - ны.

Energico

ка - нат би-реп без- не ку-тә- рә
и пар-ти-я ве - дет нас впе- ред ,

Energico

С.
А.
Т.
Б.

Пар - ти - я - без би - ек күк - ләр - га!
дав крыль-я нам, пу - сти - ла в по - лет. Ту -
К пла -

Пар - ти - я - без би - ек күк - ләр - га!
дав крыль-я нам, пу - сти - ла в по - лет. Ту -
К пла -

ган и - лем га - жәп юл а - ша
не - там путь от - крыл че - ло - век,

ган и - лем га - жәп юл а - ша
не - там путь от - крыл че - ло - век,

пла-не-та-лар бе- лән то - та - ша. Пла-
он но-вый век от- крыл, звезд-ный век. Он

пла-не-та-лар бе- лән то - та - ша. Пла-
он но-вый век от- крыл, звезд-ный век. Он

не - та - лар бе - лан то - та - ша.
но - вый век от - крыл, звезд - ный век.

не - та - лар бе - лан то - та - ша.
но - вый век от - крыл, звезд - ный век.

Detailed description: This block contains the vocal score for two voices. The top staff is for the first voice and the middle staff is for the second voice. Both parts have identical lyrics in Russian. The lyrics are: "не - та - лар бе - лан то - та - ша. / но - вый век от - крыл, звезд - ный век." The music is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a common time signature. The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the first system. It consists of two staves: a right-hand staff with chords and moving lines, and a left-hand staff with a steady eighth-note bass line. The key signature is two flats and the time signature is common time.

Detailed description: This block contains five empty musical staves, arranged in two groups of three and two. They are intended for additional vocal parts or instruments but contain no notation.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a right-hand staff with chords and moving lines, and a left-hand staff with a steady eighth-note bass line. The key signature is two flats and the time signature is common time.

Elevato

Кү-тә-ре-ләм Ос-лан тау-ла-ры-на-
Хо-тел спа-си-бо Вол-ге я ска-затъ,

Elevato

C.
A.

Кү-тә-ре-ләм Ос-лан тау-ла-ры-
Хо-тел спа-си-бо Вол-ге я ска-

Elevato

T.

Кү-тә-ре-ләм Ос-лан тау-ла-ры-на-
Хо-тел спа-си-бо Вол-ге я ска-затъ,

Elevato

B.

көз-ге бу-лып бал-кый И-де-лем;
на го-ру я взо-шел и сто-ю.

C.
A.

на-затъ, көз ге бу-лып бал-кый И-де-
на на го-ру я взо-шел и сто-

T.

көз-ге бу-лып бал-кый И-де-лем;
на го-ру я взо-шел и сто-ю.

B.

шул көз-ге - да ми - нем ал - ла - рым -
 и гля - дя вниз, на волж - ску - ю

С. А. лем; ю. шул көз-ге - да ми - нем ал - ла - рым -
 и гля - дя вниз, на волж - ску - ю

Т. шул көз-ге - да ми - нем ал - ла - рым -
 и гля - дя вниз, на волж - ску - ю

Б. шул көз-ге - да ми - нем ал - ла - рым -
 и гля - дя вниз, на волж - ску - ю

да ку - рен - гән - дәй бу - ла киң и - лем.
 гладь, как буд - то ви - жу я всю стра - ну.

С. А. да ку - рен - гән - дәй бу - ла киң и - лем.
 гладь, как буд - то ви - жу я всю стра - ну.

Т. да ку - рен - гән - дәй бу - ла киң и - лем.
 гладь, как буд - то ви - жу я всю стра - ну.

Б. да ку - рен - гән - дәй бу - ла киң и - лем.
 гладь, как буд - то ви - жу я всю стра - ну.

Рес- пуб- ли- кам-ту-ган жи- рем
Рес- пуб- ли- ка мо-я, край род-

Рес- пуб- ли- кам-ту-ган жи- рем
Рес- пуб- ли- ка мо-я, край род-

син, ой, ой-ла-вем син, ой-ше-гем ми-нем
ной, ты ко-лы- бель меч- ты до-ро-

син, ой, ой-ла-вем син, ой-ше-гем ми-нем
гой, ты ко-лы- бель меч- ты до-ро-

8-----

СИН;
ГОЙ,
СИН;
ГОЙ,
ТУ - ган йор - ты эш - чэн
ТРУ - дя щих - ся та - тар
от - чий

ТУ - ган йор - ты от - чий ты дом.
ның, дом.
бер у - лы син га - зиз Ва - тан -
Со - юз рес - пуб - лик — наш об - щий

ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
МИЛЛИ КИТАПХАНАСӨ
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

poco Allargando

зур Ва-тан- ның. Иль- ич ю - лы - бө-
наш об- щий дом. Ни- кто не смо - жет

ның. Иль- ич ю - лы - бө-
дом. Ни- кто не смо - жет

poco Allargando

ек юл а- ша бар ха- лык - лар бер-
нас раз - лу- чать, на - век сплю - тил нас

ек юл а- ша бар ха- лык - лар бер-
нас раз - лу- чать, на - век сплю - тил нас

Più mosso

га путь туп - ла - ша.
Иль - И - и - ча.

га путь туп - ла - ша.
Иль - И - и - ча.

Più mosso

fff

fff

fff

fff

fff

Тирән дә син, кин дә, әй чал Идел,
Күз житмәслек ерак ярларың;
Анда элек даулар, яулар иде,
Ил елатты түрә-ханнарың...
Башка инде безнең бу заман,
Балкый ярда азат, шат Казан.
Идел, Идел, туклык елгасы,
Зур туганлык, дуслык елгасы.
Идел суы — уртак су аша
Казан Мәскәү белән тоташа.

Болытларга очам хыялларда;
Күнел бит ул очар кош сыман.
Буровойлар күр (е)нә ерактарда:
Офыктарны сарган ак томан.
Хыял көче илтми кайларга,
Ракеталар оча айларга.
Канат биреп безне күтәрә
Партиябез биек күкләргә!
Туган илем гажәп юл аша
Планеталар белән тоташа.

Күтәреләм Ослан тауларына —
Көзгә булып балкый Иделем;
Шул көзгедә минем алларымда
Күренгәндәй була кин илем.
Республикам — туган жирем син,
Биләвем син, бишегем минем син;
Туган йорты эшчән татарның,
Бер улы син газиз Ватанның.
Ильич юлы — бөөк юл аша
Бар халыклар бергә туплаша.

Ты глубока, Волга, и широка,
Раздвинулись твои берега.
Слезой была народной ты, река,
Во всей стране царила беда.
Все наше горе смыла гроза,
И птицей белой взмыла Казань.
Дорогой счастья стала река,
Семья возникла здесь велика.
Во всей красе пришла к нам весна,
Нам руку протянула Москва.

Мечтой своей лечу я к облакам,
Брожу я по лесам, по лугам.
Гляжу я в даль — и всюду стройки там...
Над лесом спит белесый туман.
Своей мечтой всегда мы сильны,
Мы тайны раскрываем луны.
И партия ведет нас вперед,
Дав крылья нам, пустила в полет.
К планетам путь открыл человек,
Он новый век открыл, звездный век.

Хотел спасибо Волге я сказать,
На гору я взошел и стою.
И глядя вниз, на волжскую гладь,
Как будто вижу я всю страну.
Республика моя, край родной,
Ты колыбель мечты дорогой,
Трудящихся-татар отчий дом.
Союз республик — наш общий дом.
Никто не сможет нас разлучать,
Навек сплотил нас путь Ильича.